

Tengo (esto es, tengo alguno, tengo de ello).	Ne ho. (<i>J'en ai</i> , en francés.)
¿Tiene V. pan?	He Ella del pane?
No tengo (esto es, no tengo de ello).	Non ne ho. (<i>Je n'en ai pas</i> , en fr.)
¿Tiene él azúcar? (¿manteca?)	Ha egli dello zúchero? (del burro?)
Tiene (esto es, tiene alguna, tiene de ella).	Ne ha.
No tiene (esto es, no tiene ninguna, no tiene de ella).	Non ne ha.
¿Tiene V. sal?	Ha Ella del sale? (avete del sale?)
V. tiene.	Ella ne ha (voi ne avete).
V. no tiene.	Ella non ne ha (voi non ne avete).
¿Tiene V. zapatos?	Ha Ella delle scarpe?
Tengo (de ellos, algunos).	Ne ho.
¿Tiene V. sombreros?	Ha Ella dei cappelli?
No tengo (ninguno, de ellos).	Non ne ho.
¿Tiene el hombre libros?	Ha l' uomo dei libri?
El hombre tiene.	L' uomo ne ha.
¿Tiene guantes el panadero?	Ha il fornaio dei guanti?
No tiene.	Non ne ha.
La planta.	La pianta.
Creció, creciste, etc.	Crebbi, crescesti, crebbe,
Regalar.	Crescemmo, cresceste, crebbimo.
Grueso.	Regalare.
Camisa.	Grosso.
Corregí, corregiste, etc.	Camicia.
Vino, viniste, etc.	Corressi, corregesti, corresse,
Llover, llovió, llovieron.	Corregemmo, corregeste, corréssimo.
Encendí, encendiste, etc.	Venni, venisti, venne,
	Venimmo, veniste, vénnero.
	Pióvere, piovette, pióvvero.
	Accesi, accendesti, accese,
	Accendemmo, accendeste, accéssimo.

180. ¿Tiene V. madera?—Tengo madera.—¿Tiene jabón su hermano de V.?—No tiene jabón.—¿Tengo yo carnero?—V. no tiene carnero, sino carne de vaca.—¿Tienen dinero sus amigos de V.?—Tienen dinero.—¿Tienen vino?—No tienen vino.—¿Qué barcos tienen los alemanes?—Los alemanes no tienen barcos.—¿Tiene V. amigos?—Tengo amigos.—¿Tienen fuego sus amigos de V.?—Tienen fuego.—¿Tienen vino añejo sus amigos de V.?—No tienen vino añejo.—¿Tengo madera?—V. no tiene madera, pero V. tiene carbón.—¿Tiene paño el mercader?—No tiene paño.—¿Tienen dinero los ingleses?—No tienen dinero.—¿Tiene azúcar el joven?—No tiene azúcar.—¿Tienen ellos aves?—No tienen aves.—¿Tienen zapatos?—Tienen.—¿Qué dice V.?—Digo que la planta que me regaló el jardinero, creció en pocos días.

181. ¿Tienen los zapateros buenos zapatos?—No tienen buenos zapatos, sino excelente cuero.—¿Tienen los sastres buenos chalecos?—No tienen buenos chalecos, sino excelente paño.—¿Tiene quitasoles el pintor?—No tiene quitasoles, pero tiene hermosos paraguas.—¿Tiene los cuadros de los franceses ó los de los italianos?—No tiene éstos ni aquéllos.—¿Qué tiene bueno?—Tiene buenos bueyes.—¿Qué tienen los panaderos?—Tienen excelente pan.—¿Tienen vino los franceses?—No tienen vino, sino excelente manteca.—¿Tiene paño el mercader?—No tiene paño, sino lindas medias.—¿Tienen dinero los franceses?—No tienen dinero, pero tienen excelente hierro.—¿Tiene V. buen café?—No tengo buen café, sino excelente vino.—¿Tiene el mercader buenos libros?—Tiene buenos libros.—¿Tienen los franceses buenos guantes?—Tienen excelentes guantes.—¿Tienen tela gruesa?—No tienen.

182. ¿Qué tienen los italianos?—Tienen hermosos cuadros.—¿Qué tienen los españoles?—Tienen hermosos asnos.—¿Qué tienen los alemanes?—Tienen excelente grano.—¿Tiene V. sal?—Tengo.—¿Tiene V. café?—No tengo.—¿Tiene el hombre buena miel?—Tiene.—¿Tiene buen queso?—No tiene.—¿Tiene dinero el americano?—

Tiene.—¿Tienen queso los franceses?—No tienen.—¿Tienen los ingleses buena leche?—No tienen buena leche, pero tienen excelente manteca.—¿Quién tiene buen jabón?—El mercader tiene.—¿Quién tiene buen pan?—El panadero tiene.—¿Tiene madera el extranjero?—Tiene.—¿Tiene carbón?—No tiene.—¿Tiene V. alhajas?—No tengo.—¿Quién tiene alhajas?—El mercader tiene.—¿Tengo zapatos?—V. tiene zapatos.—¿Tengo sombreros?—V. no tiene sombreros.—¿Quién tiene hermosos asnos?—Los españoles tienen.—¿Tienen camisas francesas?—Tienen.

183. ¿Adónde irá (*andrà*) V. el año próximo (*venturo*)?—Iré a (*in*) Inglaterra, porque es un hermoso reino (*regno*), donde pienso pasar el verano á mi vuelta de (*dalla*) Francia.—¿Qué país habitan esos pueblos?—Habitan el mediodía de (*dell'*) Europa; sus países se llaman Italia, España y Portugal, y ellos mismos son italianos, españoles y portugueses; pero los pueblos que se llaman rusos, suecos (*svedesi*) y polacos habitan en el Norte de Europa, y los nombres de sus países son Rusia, Suecia y Polonia.—La Francia y la Italia están separadas por los (*dalle*) Alpes, y la Francia y la España por los (*dai*) Pirineos.—¿Cómo es V. tan prudente?—Soy (*crebbi*) tan prudente, porque mis padres me corrigieron en la juventud.—¿Cuánto crecieron aquellos árboles?—Crecieron mucho.

184. Obedeced (dativo) á vuestros maestros y no les deis nunca disgusto.—Pagad lo que debéis.—Consolad á los infelices, y haced bien á los que os han ofendido.—Amad á Dios y al prójimo como á vosotros mismos.—Amemos y practiquemos siempre la virtud, y seremos felices en esta vida y en la otra.—Veamos quién de nosotros tirará mejor.—Después de calentarse (de haberse calentado) se fueron al jardín.—En cuanto sonó la campana se despertó mi madre.—En cuanto me llamaron me levanté.—En cuanto estuvo listo mi hermano vino á verme.—En cuanto tuvimos nuestro dinero convinimos en ello.—Si tuviera dinero compraría estos libros.—Compraría estos libros si tuviese dinero.—Lo haría si pudiera.—Si pudiera lo haría.—¿Llovió ayer?—Ayer no llovió; pero la semana pasada llovió mucho.—¿Llovió anteayer?—Anteayer no llovió.—¿Encendiste la luz (*il lume*)?—La encendí.—¿Quién encendió la luz?—La criada la encendió.—¿Qué cuenta Plinio?—Cuenta Plinio que una vez (*un tempo*) llovieron piedras.

LECCIÓN 67

ARTÍCULO PARTITIVO FEMENINO

<i>Sing.</i>	} Nom.—Della, dell'.
	} Acus.—Della, dell'.
<i>Plur.</i>	} Nom.—Delle.
	} Acus.—Delle.

Velas.	Delle candelee.
Seda, sedas.	Della seta, delle sete.
Buena sopa.	} Della buona zuppa.
Tela gruesa.	} Delle buone zuppe.
Buen agua.	Della stoffa ordinaria.
Hermosas medias de seda.	Della buona acqua (buon' acqua).
Una toalla.	Delle belle calze di seta.
Una servilleta.	Un sciugatoio.
	Una salvietta, un tovagliuolo.

113.—Cuando en español se hace una pregunta en sentido partitivo, por ejemplo: ¿Tiene V. buen pan? y debemos responder haciendo uso de un adjetivo, v. gr.: *Lo tengo malo*, es indispensable que usemos de ese artículo *lo* (en plural *los* y en femenino *la* ó *las*), por no poderse decir simplemente en nuestra lengua *tengo malo* ó *tengo malos*. Pues bien; estos artículos en sentido partitivo se traducen al italiano *ne*.

gustan á V. las uvas? (*Mangia Ella volentieri l' uva?*).—Me gustan no solamente las uvas, sino también (*ma anchè*) las ciruelas (*prune*), las almendras (*mándorle*), las nueces y toda clase de (*ed ogni specie di frutti*) fruta.—Aunque (*benchè*) la modestia, el candor y la amabilidad sean cualidades preciosas, hay, sin embargo (*sonvi nulladimeno*), señoras que no son ni modestas, ni cándidas, ni amables.—¿Cerraste la puerta?—La cerré.—¿Cerraron Vds. las ventanas?—Las cerramos.—¿Cerró V. la puerta de su cuarto?—No la cerré.

LECCIÓN 68

¿Cuánto? ¿Cuántos?
¿Cuánta? ¿Cuántas?
¿Cuánto pan?
¿Cuánto dinero?
¿Cuántos cuchillos?
¿Cuántos hombres?
¿Cuánta fuerza?
¿Cuántos zapatos?

No... más que.

No tengo más que un amigo.
No tengo más que uno.
No tengo más que un buen fusil.
No tengo más que uno bueno.
V. no tiene más que uno bueno.
¿Cuántos zapatos tiene su hermano de V.?
No tiene más que uno.
No tiene sino uno.
No tiene más que dos buenos.

Mucho, muchos.

Mucha, muchas.

Mucho pan: bastante pan.
Mucho buen pan (mucho pan bueno).
Muchos hombres.
¿Tiene V. mucho dinero?
Tengo mucho.
¿Tiene V. mucho buen vino?
Tengo mucho.
¿Vendes mucha seda?
¿Vendes muchos zapatos?
Demasiado, s.
Bebes demasiado vino.
Reciben demasiados libros.
Bastante.
Bastante dinero.
Bastantes cuchillos.
Poco, s.
Un poco de.
Un poco de paño.
Una poca de sal.
Pocos hombres.

Quanto? Quanti?
Quanta? Quante?
Quanto pane?
Quanto danaro?
Quanti coltelli?
Quanti uómini?
Quanta forza?
Quante scarpe?

Soltanto.

Solamente.

Non... che.

Non... se non.

Ho soltanto un amico.
Ne ho solamente uno.
Ho soltanto un buon fucile.
Ne ho solamente uno buono.
Ne avete solamente uno buono.
Quante scarpe ha vostro fratello?
Non ne ha che una.
Non ne ha se non una.
Non ne ha che due buone.
Non ne ha se non due buone.

Molto.

Molti.

Molta.

Molte.

Molto pane (assai pane).
Molto pane buono.
Molti uómini (assai uómini).
Avete molto danaro?
Ne ho molto.
Avete molto buon vino?
Ne ho molto.
Vendi molta seta?
Vendi molte scarpe?
Troppo, troppi.
Bevi troppo vino.
Ricévono troppi libri.
Abbastanza.
Abbastanza danaro.
Abbastanza coltelli.
Poco, pochi.
Un poco di (alquanto).
Un poco di panno.
Un poco di sale.
Pochi uómini.

No—mucho, s.

No tengo mucho dinero.

No tiene muchos amigos.

Ánimo.

V. no tiene mucho ánimo.

No tenemos muchos amigos.

Pimienta.

Vinagre.

¿Comparamos vinagre?

Comparamos alguno.

No teníamos.

¿Tiene V. mucho dinero?

No tengo mucho.

V. no tiene mucho.

No tenemos mucho.

¿Tiene V. bastante vino?

No tengo mucho, pero (sí) bastante.

El armario.

Invadir.

Invadí, invadiste, etc.

Leer.

Leí, leíste, leyó, etc.

Mover.

Moví, moviste, etc.

Non—quasi.
Non—che poco.
Non—molto.
Solamente poco.
Non—se non poco.
Non—molti.
Non—che pochi.
Non—se non pochi.
Non ho che poco (se non poco) danaro.
Non ha molti amici.
Ha pochi amici.
Coraggio: (cuore).
Non avete quasi coraggio.
Non abbiamo quasi amici.
Pepe.
Aceto.
Comparammo aceto?
Ne comprammo.
Non ne avevamo.
Avete molto danaro?
Non ne ho molto: (non ne ho se non poco).
Non ne avete se non poco.
Non ne abbiamo che poco.
Ha Ella abbastanza vino?
Non ne ho molto, ma abbastanza.
L' armadio.
L' armario: (raro y afectado).
Invádere.
Invasi, invadesti, invase,
Invademmo, invadeste, invásero.
Léggere.
Lessi, leggesti, lesse.
Leggemmo, léggeste, léssero.
Muóvere.
Mossi, movesti, mosse,
Movemmo, moveste, móssero.

190. ¿Cuántos amigos tiene V.?—Tengo dos buenos amigos.—¿Tiene V. ocho buenos cofres?—Tengo nueve.—¿Tiene su criado de V. tres escobas?—No tiene más que una buena.—¿Tiene el capitán dos buenos barcos?—No tiene más que uno.—¿Cuántos martillos tiene el carpintero?—No tiene más que dos buenos.—¿Cuántos zapatos tiene el zapatero?—Tiene diez.—¿Tiene el joven nueve libros buenos?—No tiene más que cinco.—¿Cuántos fusiles tiene su hermano de V.?—No tiene más que cuatro.—¿Tiene V. mucho pan?—Tengo mucho.—¿Tienen los españoles mucho dinero?—No tienen mucho.—¿Tiene su vecino de V. mucho café?—No tiene más que un poco.—¿Tiene el extranjero mucho grano?—Tiene mucho.—¿Qué tiene el americano?—Tiene mucha azúcar.—¿Qué tiene el ruso?—Tiene mucha sal.—¿Tiene el labrador mucho arroz?—No tiene.—¿Tiene mucho queso?—No tiene mucho.—¿Quién encerró al perro en mi jardín?—Lo encerraron sus hijos de V.—¿Encerró V. mis vestidos en el armario?—Yo no los encerré, pero los encerró su criado de V.

191. ¿Qué tenemos nosotros?—Nosotros tenemos mucho pan, mucho vino y muchos libros.—¿Tenemos mucho dinero?—No tenemos mucho, pero (sí) bastante.—¿Tiene V. muchos hermanos?—No tengo más que uno.—¿Tienen los franceses muchos amigos?—No tienen muchos.—¿Tiene nuestro vecino mucho heno?—Tiene bastante.—¿Tiene el italiano mucho queso?—Tiene mucho.—¿Tiene valor este hombre?—No tiene.—¿Tiene lápices el muchacho del pintor?—Tiene.—¿Tiene V. mucha pimienta?—No tengo mucha.—¿Tiene el cocinero mucha vaca?—No tiene mucha vaca, pero tiene mucho carnero.—¿Cuántos bueyes tiene el alemán?—Tiene ocho.—¿Cuán-

tos caballos tiene?—No tiene más que cuatro.—¿Quién tiene muchos bizcochos?—Nuestros marineros tienen muchos.—¿Tenemos muchos billetes?—No tenemos muchos.—¿Cuántos billetes tenemos?—No tenemos más que tres (solamente tres).—¿Qué hicieron los enemigos?—Los enemigos invadieron la ciudad.—¿Quién invadió mis dominios?—Los alemanes invadieron sus dominios de V.—¿Qué leyó tu tío?—Leyó las gacetas que llevó la criada.

192. ¿Tiene V. demasiada manteca?—No tengo bastante.—¿Tienen nuestros muchachos demasiados libros?—Tienen demasiados.—¿Tiene nuestro amigo demasiada leche?—No tiene mucha, pero (sí) bastante.—¿Quién tiene mucha miel?—Los labradores tienen mucha.—¿Tienen muchos guantes?—No tienen.—¿Tiene el cocinero bastante manteca?—No tiene bastante.—¿Tiene bastante vinagre?—Tiene bastante.—¿Tiene V. mucho jabón?—No tengo más que un poco.—¿Tiene el mercader mucha seda?—Tiene mucha.—¿Quién tiene mucho papel?—Nuestro vecino tiene mucho.—¿Tiene nuestro sastre muchas nueces?—Tiene muchas.—¿Tiene el pintor muchos jardines?—No tiene muchos.—¿Cuántos jardines tiene?—No tiene más que dos.—¿Cuántos cuchillos tiene el alemán?—Tiene tres.—¿Tiene el capitán hermosos caballos?—Los tiene buenos, pero su hermano no tiene.—¿Tenemos alhajas?—No tenemos muchas.—¿Qué alhajas tenemos?—Las tenemos de oro.—¿Qué candeleros tienen nuestros amigos?—Tienen candeleros de plata.—¿Tienen cintas de oro?—Tienen.

193. Un príncipe joven (*un principino*) (de edad) de siete años admirado de (*da*) todos por causa de (*a caggione*) su talento (*spirito*), hallándose un día en compañía de un antiguo oficial (*ufficiale*), éste observó, al hablar del (*parlando del*) joven príncipe, que cuando los niños tienen mucho talento en los primeros años, tienen regularmente poquísimo cuando están entrados (*avanzati*) en edad.—En este caso, dijo el joven príncipe, que lo había oído, debe V. haber tenido muchísimo talento en su infancia.—¿Leiste este libro?—No lo leí, porque me faltó tiempo.—¿Quién lo leyó?—Lo leyó mi hermana.—¿Leyeron ellos los periódicos de Londres?—No los leyeron.—¿Por qué no los leyeron?—Porque leyeron el libro que V. les mandó.—¿Cuándo leyó V. mi carta?—Leí su carta de V. ayer.

194. En cuanto acabé mi trabajo, se lo llevé.—En cuanto que me vestí, salí.—Cuando hubieron acabado de jugar, empezaron á cantar.—Cuando hube comido, dieron las doce.—En cuanto se reunieron los convidados, empezó la comida.—Bien pronto acabé de comer.—En cuanto los soldados hubieron saqueado la ciudad, mataron despiadadamente á las mujeres y á los niños.—Apenas hubimos llegado, cuando fuimos conducidos ante el capitán.—No bien nos percibió, se adelantó hacia nosotros.—Cuando hubo acabado de leer, exclamó.—Así que (cuando) lo hubo comprendido bien, partió.—¿Leyeron Vds. nuestros temas?—No los leímos, pero los leyó vuestro profesor de inglés.—¿Quién movió este armario?—Yo no lo moví.—¿Lo movieron Vds.?—Nosotros no lo movimos, pero vuestro jardinero lo movió.—¿Por qué movió V. mis libros?—Los moví, porque tú moviste mis plumas.

LECCIÓN 69

Algunos, unos cuantos, unos pocos.

Algunos libros.
¿Tiene V. algunos libros?
Tengo algunos.
V. tiene unos pocos.
Tiene V. unos cuantos.
No tengo más que algunos libros.
Algunos.
V. no tiene más que algunos libros.
No tiene más que algunos zapatos.
No tengo más que unos cuantos.

Alcuni (*y el nombre en plural*).
Qualche (*y el nombre en singular*).
Alcuni libri (qualche libro).
Avete qualche libro (alcuni libri)?
Ne ho alcuni (*ó ne ho parecchi*).
Ne avete alcuni (parecchi).
Non ho che parecchi libri.
Alcuni (parecchi). (En fr., *plusieurs*).
Avete solamente alcuni libri.
Non ha se non alcune scarpe.
Ne ho soltanto alcune.

V. no tiene más que unos pocos.
No tiene más que algunos.

Otro, otra.

Otro (uno más).

Otra mesa.
Otras mesas.
¿Compraste otro caballo?
Compré otro.
No—otro caballo.
No tengo otro caballo.
No tengo otro.
¿Tiene V. otros caballos?
Tengo otros.
No tengo otros.

¿A cómo estamos?

A uno. (A primero.)

A dos.

A tres.

Nacer.

Nací, naciste, nació, etc.

Romper.

Rompí, rompiste, rompió, etc.

Caer.

Caí, caíste, cayó, etc.

Correr.

Corrí, corriste, corrió, etc.

Ne avete solamente alcune.
Ne ha soltanto alcune.

Altro, altra.

Un altro.

Un' altra tavola.
Alcune altre tavole.
Comprasti un altro cavallo?
Ne comprai un altro.
Non—altro cavallo.
Non ho altro cavallo.
Non ne ho altro.
Avete alcuni altri cavalli?
Ne ho degli altri, ne ho altri.
Non ne ho altri.
Quanti ne abbiamo del mese?
A quanti siamo del mese?
E il primo. Ne abbiamo uno.
Siamo al primo.
Ne abbiamo due.
Siamo al (ai) due.
Ne abbiamo tre.
Siamo al (ai) tre.
Náscere,
Nacqui, nascesti, nacque,
Nasceremo, nasceste, nacquero.
Rómper.
Ruppi, rompesti, ruppe,
Rompemmo, rompeste, ruppero.
Cadére.
Caddi, cadesti, cadde,
Cademmo, cadeste, caddero.
Córriere.
Corsi, corresti, corse,
Corremmo, correste, corsero.

195. ¿Tiene el adolescente lindos bastones?—No tiene lindos bastones, sino hermosas aves.—¿Qué pollos tiene nuestro cocinero?—Tiene lindos pollos.—¿Cuántos tiene?—Tiene seis.—¿Tiene sombreros el sombrerero?—Tiene muchos.—¿Tiene el ebanista mucha madera?—No tiene mucha, pero (sí) bastante.—¿Tienen nuestros amigos mucho azúcar?—Tienen poco azúcar, pero mucha miel.—¿Tiene V. muchos cuchillos?—Tengo algunos.—¿Tiene V. muchos lápices?—No tengo más que algunos.—¿Tiene su muchacho de V. algunas pesetas?—Tiene algunas.—¿Tienen Vds. algunos francos?—Tenemos algunos.—¿Cuántas pesetas tiene V.?—Tengo diez.—¿Cuántas pesetas tiene el español?—No tiene muchas; no tiene más que cinco.—¿Dónde nació V.?—Nací en Venecia.—¿Cuándo nació V.?—Nací dos años antes que mi primo.—¿Qué dice V.?—Digo que en Italia nacieron muchos hombres célebres.

196. ¿Quién tiene los hermosos vasos de los italianos?—Nosotros los tenemos.—¿Tienen los ingleses muchos barcos?—Tienen muchos.—¿Tienen los italianos muchos caballos?—No tienen muchos caballos, sino muchos asnos.—¿Qué tienen los alemanes?—Tienen muchos escudos.—¿Cuántos escudos tienen?—Tienen once.—¿Tiene V. mucha manteca?—No tengo mucha, pero (sí) bastante.—¿Tiene el francés muchos francos?—No tiene más que algunos, pero tiene bastantes.—¿Tiene su criado de V. muchos sueldos?—No tiene sueldos, pero (sí) bastantes francos.—¿Tienen los rusos pimienta?—No tienen mucha pimienta, sino mucha sal.—¿Tienen los turcos mucho vino?—No tienen mucho vino, sino mucho café.—¿Quién tiene mucha manteca?—Los alemanes tienen mucha.—¿No tiene V. otro fusil?—No tengo otro.—¿Dónde nacisteis?—Nacimos en Londres, y vosotros nacisteis en París.—¿Quién rompió mis vasos?—Yo no los rompí.—¿Los rompieron sus hermanas de V.?—Ellas las rompieron.

197. ¿Tenemos otro queso?—Tenemos otro.—¿No tengo otra pistola?—V. tiene otra.—¿No tiene nuestro vecino otra cerveza?—No tiene otra.—¿No tiene su hermano de V. otros amigos?—Tiene otros.—¿No tienen los zapateros otros zapatos?—No tienen otros.—¿Tienen los sastres muchos vestidos?—No tienen más que algunos; no tienen más que cuatro.—¿Cuántas medias tiene V.?—No tengo más que dos.—¿Tiene V. otros bizcochos?—No tengo otros.—¿Cuántos tirabuzones tiene el mercader?—Tiene nueve.—¿Cuántos brazos tiene este hombre?—No tiene más que uno; el otro es de madera.—¿Qué caballo tiene su muchacho de V.?—Tiene un buen caballo.—¿No tiene V. otro criado?—Tengo otro.—¿No tiene otras aves su amigo de V.?—Tiene otras.—¿Cuántos jardines tiene V.?—No tengo más que uno, pero mi amigo tiene dos.—¿Rompisteis el bastón del vecino?—Lo rompimos.—¿Qué rompieron los soldados?—Los soldados rompieron sus fusiles.

198. ¿Tiene el adolescente mucho dinero?—No tiene mucho dinero, sino mucho ánimo.—¿Tiene la italiana muchas pesetas?—Tiene algunas.—¿Tiene algunas fresas?—Tiene cinco.—¿Tiene V. otro bastón?—Tengo otro.—¿Qué otro bastón tiene V.?—Tengo otro bastón de hierro.—¿Tienen Vds. algunos buenos candeleros?—Tenemos algunos.—¿Tiene su muchacho de V. otro sombrero?—Tiene otro.—¿Tienen vinagre estos hombres?—No tienen, pero sus amigos tienen.—¿Tienen los labradores otros sacos?—No tienen otros.—¿Tienen otro pan?—Tienen otro.—¿Qué rompió el criado?—Rompió el hermoso cuchillo que compré ayer.—¿Qué rompieron el suizo y el español?—El suizo y el español rompieron sus plumas.—¿Rompiste la silla?—Yo no la rompí, pero sus hermanas de V. la rompieron.

199. Busquemos (*ricerchiamo*) la amistad (*amicizia*) de los buenos, y evitemos (*ed evitiamo*) el trato con los (*la società dei*) malos; porque las malas compañías (*società*) corrompen las buenas costumbres (*costume*, masculino).—¿Qué tiempo hace hoy?—Continúa nevando (*nevicava sempre*) como nevó ayer, y según (*secondo*) todas las apariencias, nevará también (*anche*) mañana.—(Bueno que) nieve.—(Yo) querría que nevase todavía más (*anche di più*), porque (me siento muy bueno) estoy siempre muy (*molto*) bien (*bene*) cuando hace mucho frío (*freddissimo*).—Y yo (me siento siempre muy bien) estoy siempre á (las mil) maravilla(s) cuando no hace frío ni calor.—Hoy hace mucho viento y más valdría quedarnos en casa.—¿Rompí V. su candelero?—Lo rompí.—¿Qué rompieron las niñas?—Las niñas rompieron la mesa que llevaron los ingleses.—¿Rompisteis el armario del vecino?—Nosotras no lo rompimos.—¿Quién lo rompió?—El mismo lo rompió.—¿Qué rompisteis?—Nosotras rompimos las plumas, y vosotros rompisteis los fusiles.

200. Si tuviese dinero, tendría un vestido nuevo.—Tendría un vestido nuevo, si tuviese dinero.—Si hiciese esto, harías aquello.—Harías aquello, si hicieses esto.—Si pudiese, querría.—Querría, si pudiese.—Si ella supiese lo que V. ha hecho, le reñiría á V.—Le reñiría á V., si supiera lo que V. ha hecho.—Si recibiésemos nuestras cartas, no las leeríamos hasta mañana.—Si yo hubiese recibido mi dinero, me habría comprado estos zapatos nuevos.—Si supiese eso, me comportaría de otro modo.—Si hubiese sabido eso, me habría comportado de otro modo.—¿Saldría V. si yo permaneciese en casa?—No.—¿Habría V. escrito una carta si yo hubiese escrito una esquila?—No.—¿Aprendería V. italiano si yo lo aprendiese?—Lo aprendería si V. lo aprendiese.—¿Habría V. aprendido italiano si yo lo hubiese aprendido?—Lo habría aprendido si V. lo hubiese aprendido.—¿Dónde te caíste?—Me caí en el jardín.—¿Por qué (*te*) caíste?—Me caí porque corrí mucho.—¿Por qué corriste tanto?—Corrí tanto porque temí (*di*) no llegar á (*in*) tiempo.

LECCIÓN 70

Aún más, algún más, otro... más,
otros... más.

Anco.
Anche.
Ancora.
Per anco.

Algún más vino, más vino.
Algún más dinero, más dinero.
Otros botones más, más botones.
¿Tiene V. algún más vino?
Tengo algún más vino.
Tengo alguno más.
¿Tiene él más dinero?
Tiene alguno más.
¿Tengo algunos más libros?
V. tiene algunos más.
¿Tienes más seda?

Tenía más.

Ancora vino (ó del vino).
Ancora danaro (ó del danaro).
Ancora bottoni (ó dei bottoni).
Ha Ella ancora vino?
Ho ancora vino.
Ne ho ancora.
Ha egli ancora danaro?
Ne ha ancora.
Ho ancora libri?
Ella ne ha ancora.
Hai ancora seta?
Ne aveva ancora.
Ne avevo ancora.

114.—No se pondrá artículo partitivo cuando solamente se quiera expresar la clase de cosa de que se habla, como *io ho libri*, yo tengo libros; cláusula en que no se trata de la cantidad de libros que tengo, sino de manifestar la clase de objetos de que dispongo. Pero, si nos referimos á las ideas de *cantidad*, *número*, *porción* ó *algunos*, se pondrá el artículo partitivo, como *datemi del pane*, dadme pan; *vuol Ella del pesce?*, ¿quiere V. pescado?; *portate delle fragole*, traed fresas; ejemplos en que se sobrentienden algunos de los determinantes de cantidad.

Ya no.

Ya no vendo pan.
Ya no tiene dinero.
¿Tiene V. alguna más manteca?
Ya no tengo.
Ya no tenemos.
¿Tiene V. algún más vinagre?
Ya no tiene.
Ya no tenemos zapatos.
Ya no tenemos.

Mucho más.

Ya no mucho, s.

¿Tiene V. mucho más vino?
Ya no tengo mucho.
¿Tiene V. muchos más libros?
Ya no tengo muchos.

Otro libro más.
Otro buen libro más.
Algunos libros más.
¿Tiene V. algunas pesetas más?
Tengo algunos más.
¿Tengo algunos espejos más?
V. tiene algunos más.
Tenemos algunos más.
Tienen algunos más.

El mar.
La poción.
Recetar.
Poner á calentar.
Beber.

Bebí, bebiste, bebí.

Non... più (en francés, *ne plus de*).

Non vendo più pane.
Non ha più danaro.
Avete ancora del burro? (del butirro?)
Non ne ho più.
Non ne abbiamo più.
Ha egli ancora aceto?
Non ne ha più.
Non abbiamo più scarpe.
Non ne abbiamo più.

Ancora molto.

Non più } molto.
 } molti.

Avete ancora molto vino?
Non ne ho più molto.
Avete ancora molti libri?
Non ne ho più molti.
Ancora un libro.
Ancora un buon libro.
Ancora alcuni libri (qualche libro).
Ha Ella ancora alcune lire? (qualche lira?)
Ne ho ancora alcuni.
Ho ancora alcuni specchi?
Ne avete ancora (ne avete ancora alcuni).
Ne abbiamo ancora alcuni.
Ne hanno ancora alcuni.
Il mare.
La pozione.
Ordinare.
Mettere a scaldare.
Bere, ó bévere.
Bevvi, bevei y bevetti,
Bevesti,
Bevve, bevè, y bevette,
Bevemmo,
Beveste,
Bévvero, bevérono, bevéttero.

201. ¿Tenemos algún más heno?—Tenemos alguno más.—¿Tiene nuestro mercader alguna más pimienta?—Tiene alguna más.—¿Tiene su amigo de V. algún más dinero?—No tiene ya.—¿Tiene algunas más alhajas?—Tiene algunas más.—¿Tienen Vds. algún más café?—No tenemos ya café, pero tenemos algún más chocolate.—¿Tiene el holandés alguna más sal?—No tiene ya sal, pero tiene alguna más manteca.—¿Tiene el pintor algunos cuadros más?—No tiene ya cuadros, pero tiene algunos lápices más.—¿Tienen los marineros algunos bizcochos más?—Ya no tienen.—¿Tienen sus muchachos de V. algunos libros más?—No tienen ya.—¿Tiene el joven algunos amigos más?—Ya no tiene.—¿Tiene nuestro cocinero mucha más vaca?—No tiene ya mucha más.—¿Tiene muchos más pollos?—No tiene muchos más.

202. ¿Tiene el labrador mucho vino más?—No tiene mucho vino más, pero tiene mucha manteca más.—¿Tienen los franceses muchos más caballos?—No tienen muchos más.—¿Tiene V. mucho más papel?—Tengo mucho más.—¿Tenemos muchos más espejos?—Tenemos muchos más.—¿Tiene V. otro libro más?—Tengo otro más.—¿Tienen nuestros vecinos un jardín más?—Tienen uno más.—¿Tiene nuestro amigo otro paraguas más?—No tiene ya.—¿Tienen los escoceses algunos libros más?—Tienen algunos más.—¿Tiene el sastre algunos botones más?—No tiene ya.—¿Tiene su carpintero de V. algunos clavos más?—No tiene ya clavos, pero tiene algunos palos más.—¿Tienen los españoles algunas pesetas más?—Tienen algunas más.—¿Tiene el alemán algunos bueyes más?—Tiene algunos más.—¿Tiene V. algunos francos más?—No tengo ya francos, pero tengo algunos escudos más.

203. ¿Qué tienen Vds. aún?—Tenemos algunos barcos más y algunos marineros más.—¿Tengo un poco dinero más?—V. tiene un poco más.—¿Tiene V. algún más ánimo?—No tengo ya.—¿Tiene V. algún más vinagre?—No tengo mucho más, pero mi hermano tiene mucho más.—¿Tiene bastante azúcar?—No tiene bastante.—¿Tenemos bastantes francos?—No tenemos bastantes.—¿Tiene el ebanista bastante madera?—Tiene bastante.—¿Tiene bastantes martillos?—Tiene bastantes.—¿Qué martillos tiene?—Tiene martillos de hierro y de madera.—¿Tienen Vds. bastante arroz?—No tenemos bastante arroz, pero tenemos bastante azúcar.—¿Tiene V. muchos más guantes?—No tengo ya muchos.—¿Tiene el ruso otro barco?—Tiene otro.—¿Tiene otro saco?—No tiene otro.—¿A cómo estamos?—Estamos á seis.—¿Cuántos amigos tiene V.?—No tengo más que un buen amigo.

204. ¿Tiene el labrador demasiado pan?—No tiene bastante.—¿Tiene mucho dinero?—No tiene mucho dinero, sino bastante heno.—¿Tiene V. alguna más miel?—No tengo ya más.—¿Tiene V. algunos bueyes más?—No tengo más.—¿Tiene V. un caballo?—Tengo muchos.—¿Tiene él muchos vestidos?—No tiene más que uno.—¿Quién tiene muchos espejos?—Mi hermano tiene muchos.—¿Qué espejos tiene?—Los tiene hermosos.—¿Tiene su amigo de V. un niño?—Tiene muchos.—¿Tiene este hombre un hijo?—Tiene muchos.—¿Cuántos tiene?—Tiene cuatro.—¿Cuántas niñas tienen nuestros amigos?—Tienen muchas, tienen diez.—¿Cuántos caballos tiene el hombre?—No tiene más que uno.—¿Cuántos libros tiene?—Tiene muchos.—¿Cuántas pistolas tiene V.?—No tengo más que una, pero mi padre tiene cinco.

205. ¿Cuánto le quedará á V.?—Cuando haya pagado el caballo, sólo me quedarán diez pesetas.—¿Cuánto dinero le queda á V.?—Me queda un escudo.—¿Cuánto le queda á su hermana de V.?—No le quedan más que tres pesetas.—¿Cuánto (les) queda á sus hermanos de Vds.?—Les queda un cequí de oro, pero cuando les haya pagado el sastre les quedarán cien francos.—¿A dónde cayó el marinero?—Cayó al mar.—¿Bebiste la poción que te recetó el médico?—No la bebí, porque era muy amarga.—¿Bebió V. su café con mucha azúcar?—Lo bebí con poca azúcar.—¿Quién bebió el té que V. puso á calentar?—Nadie lo bebió.—¿Qué bebieron sus padres de V.?—Bebieron el vino que V. les mandó.—¿Qué bebisteis ayer?—Ayer bebimos sidra y cerveza.

LECCIÓN 71

115.—El partitivo *ne* se postpone al infinitivo.

Comprar de ello.	Comprarne.
Buscar alguno.	*Cercarne.
¿Tengo tiempo para comprar bueyes?	Ho tempo di comprare dei buoi?
V. tiene tiempo para comprarlos.	Avete tempo di comprarne.
¿Tiene V. tantos fusiles como yo?	Avete tanti fucili come me?
Tengo justamente los mismos.	Ne ho altrettanti. (<i>J'en ai tout autant</i> , en francés.)
¿Quién tiene más jabón que yo?	Chi ha più sapone di me?
Mi hijo tiene más.	Mio figlio ne ha più.
Tiene menos.	Egli ne ha meno.
Todavía.	Ancora.
Cortar alguno.	Tagliarne.
¿Tiene él ganas de cortar árboles?	Ha egli desiderio di tagliare degli alberi?
Tiene ganas de cortar algunos.	Ha desiderio di tagliarne.
Comprar más de ello.	Comprarne ancora.
Comprar uno.	Comprarne uno.
Comprar dos.	Comprarne due.
Comprar uno más.	Comprarne ancora uno.
Comprar dos más.	Comprarne ancora due.
¿Tiene V. ganas de comprar otro caballo más?	Avete desiderio de comprare ancora un cavallo?
Tengo ganas de comprar otro más.	Ho desiderio di comprarne ancora uno.
¿Tiene V. ganas de comprar libros?	Ha Ella desiderio di comprare libri?
Tengo ganas de comprar algunos, pero no tengo dinero.	Ho desiderio di comprarne, ma non ho danaro.

116.—Ya se sabe que el comparativo de superioridad se expresa anteponiendo *più*, más, al adjetivo: el de inferioridad anteponiéndole *meno*, menos, y el de igualdad *quanto* ó *come*, ó *così*... *come*; ó *tanto*... *quanto*: por ejemplo: *Egli è più ó meno avaro di mio cugino*, él es más ó menos avaro que mi primo; *egli è avaro quanto mio cugino*, ó *come mio cugino*; ó bien *è così avaro come mio cugino*; ó *è tanto avaro quanto mio cugino*, es tan avaro como mi primo.

117.—El *que* en los comparativos se traduce siempre por la preposición *di*, sola ó junta con el artículo, según lo requiere la palabra siguiente; menos cuando la comparación se hace entre dos adjetivos, dos verbos ó dos adverbios, pues entonces se traduce por *che*.

Tú eres más rico <i>que</i> Juan.	Tu sei più ricco <i>di</i> Giovanni.
Tú eres más rico <i>que</i> el hermano.	Tu sei più ricco <i>del</i> fratello.
Tú eres menos rico <i>que</i> yo.	Tu sei meno ricco <i>di</i> me.
Tú eres menos rico <i>que</i> mi amigo.	Tu sei meno ricco <i>del</i> mio amico.
Tú eres más (ó menos) rico <i>que</i> prudente.	Tu sei più (ó meno) ricco <i>che</i> prudente.

118.—Los nombres superlativos acabados en *io* no mudan la última letra, sino el *io* para evitar la cacofonía de las *ii*, como *savio*, sabio; *savissimo*, sapientísimo, y nó *savissimo*. *Pio*, sin embargo, hace *piissimo*.

Muy.	Molto ó assai.
Coger.	Cogliere ó corre.
Cogí, cogiste, cogió, etc.	} Colsi, cogliesti, colse,
Permanecer.	} Cogliemmo, coglieste, colsero.
Permaneci, etc.	} Rimanere.
Escoger.	} Rimasi, rimanesti, rimase,
Escogí, escogiste, escogió, etc.	} Rimanemmo, rimaneste, rimásero.
	} Scégliere.
	} Scelsi, scegliesti, scelse,
	} Scegliemmo, sceglieste, scélsero.

Sentar(se).	Sedére.
(Me) senté, (te) sentaste, (se) sentó, etc.	Sedei y sedetti, sedesti, sedè y sedette.
(Nos) sentamós, (os) sentasteis, (se) sentaron.	Sedemmo, sedeste, sedéttero.

Apagar.	Spégnere.
Apagué, apagaste, apagó, etc.	Spensi, spegnesti, spense, Spegnemmo, spegneste, spénsero.
Traer, sacar.	Trarre.
Saqué, sacaste, sacó, etc.	Trassi, traesti, trasse,
Traje, trajiste, trajo, etc.	Traemmo, traeste, trássero.
La gramática.	La grammática.
Junto á.	Vicino a.
La silla.	La sedia.
La sillita.	La séggiola.
La lámpara.	La lámpara.
La luz.	Il lume.
El cigarro.	Il sigaro.

206. ¿Quién tiene más jabón que yo?—Mi hijo tiene más.—¿Quién tiene más lápices que V.?—El pintor tiene más.—¿Tiene tantos caballos como yo?—No tiene tantos caballos como V., pero tiene más cuadros.—¿Tiene el mercader menos bueyes que nosotros?—Tiene menos bueyes que nosotros y nosotros tenemos menos grano que él.—¿Tiene V. otro billete?—Tengo otro.—¿Tiene su hijo de V. una cartera más?—Tiene muchas más.—¿Tienen los holandeses tantos jardines como nosotros?—Tenemos menos que ellos: tenemos menos pan y menos manteca que ellos; no tenemos mucho dinero, pero (sí) bastante pan, vaca, queso y vino.—¿Tiene V. tanto ánimo como el hijo de nuestro vecino?—Tengo el mismo.—¿Bebieron ellos el té que yo calenté?—Lo bebieron.—¿Quién cogió estas rosas?—Nosotras no las cogimos, pero las cogieron sus hermanas de V.

207. ¿Tiene el adolescente tantas esquelas como nosotros?—Tiene las mismas.—¿Tiene V. tantos fusiles como yo?—Tengo justamente los mismos.—¿Tiene el suizo tanto ánimo como nosotros?—Tiene justamente el mismo.—¿Tienen mis hijos tanto ánimo como los de V.?—Los de V. tienen más que los míos.—¿Tengo tanto dinero como V.?—V. tiene menos que yo.—¿Tiene él tantos libros como yo?—V. tiene menos que él.—¿Tienen los rusos tantas niñas como nosotros?—Tenemos menos que ellos.—¿Tienen los franceses tantos barcos como nosotros?—Tienen menos que nosotros.—¿Tenemos tantas alhajas como ellos?—Tenemos menos que ellos.—¿Quién tiene menos amigos que nosotros?—Nadie tiene menos.—¿Dónde cogisteis estas flores?—Las cogimos en el jardín de nuestro amigo.—¿Qué cogió V.?—Cogí estas flores y estas frutas.

208. ¿Tiene V. todavía ganas de comprar el caballo de mi amigo?—Tengo todavía ganas de comprarlo, pero ya no tengo dinero.—¿Tiene V. tiempo para trabajar?—Tengo tiempo, pero no tengo ganas de trabajar.—¿Tiene su hermana de V. tiempo para cortar pan?—Tiene ganas de cortarlo, pero no tiene cuchillo.—¿Tiene V. tiempo para cortar queso?—Tengo tiempo para cortarlo.—¿Tiene el pintor ganas de comprar un caballo?—Tiene ganas de comprar dos.—¿Tiene el hijo de su amigo de V. ganas de comprar un pájaro más?—Tiene ganas de comprar otro más.—¿Tienen Vds. ganas de comprar algunos otros caballos?—Tenemos ganas de comprar algunos otros, pero ya no tenemos dinero.—¿Te quedaste en casa?—Me quedé en casa.—¿Quién se quedó en el jardín?—Nuestro jardinero se quedó en el jardín.

209. ¿Tengo razón para comprar un fusil?—V. tiene razón para comprar uno.—¿Tiene razón su amigo de V. para comprar un gran buey?—No tiene razón para comprar uno.—¿Tengo razón para comprar pequeños bueyes?—V. tiene razón para comprar algunos.—¿Tiene V. ganas de comprar otro barco?—Tengo ganas de comprar otro.—¿Tiene nuestro enemigo ganas de comprar otro barco más?—Tiene ganas de comprar muchos más, pero tiene miedo de comprarlos (partitivo).—¿Tiene V. dos caballos?—No tengo más que uno, pero tengo ganas de comprar otro más.—¿Quiere el

pintor quemar papel?—Quiere quemarlo (partitivo).—¿Quiere componer algo el sastre?—Quiere componer chalecos (el chaleco, *la sottoveste ó il panciotto*).—¿Os quedasteis en la habitación (*cámara*)?—No nos quedamos en la habitación.—¿Dónde se quedó tu perro?—Mi perro se quedó en la calle (*strada*).

209 a). ¿Quién escogió estos cuchillos?—Los escogieron nuestros amigos.—¿Dónde escogieron Vds. estos pescados?—Los escogimos en el mercado.—¿Qué escogió tu profesor de inglés?—Escogió una buena gramática.—¿Qué escogió V. para (*per*) su madre?—Escogí estos pañuelos y estos guantes.—¿Dónde (te) sentaste?—(Me) senté junto á mi padre.—¿Dónde (se) sentó nuestro primo?—(Se) sentó en el (*sul*) banco.—¿(Se) sentó V. en la sillita?—(Me) senté junto á la mesa.—¿Apagaste la luz?—La apagué.—¿Apagó V. sus bugías?—Yo no las apagué, pero las apagaron mis criadas.—¿Por qué las apagaron?—Las apagaron porque era tarde.—¿Apagasteis las luces que encendió el marinero?—Las apagamos.—¿Apagaron Vds. sus cigarros?—Los encendimos, pero no los apagamos.—¿Apagó V. la lámpara que estaba sobre la mesa?—Yo no la apagué, pero la criada la apagó.—¿Sacó V. mis vestidos nuevos del armario?—Yo no los saqué, pero los sacaron nuestros criados.

LECCIÓN 72

(A) casa (de).	Da.
(En) casa (de).	Éssere in casa dell' uomo.
Estar en casa del hombre.	Andare a casa dell' uomo.
Ir á casa del hombre.	A casa (in sua casa).
A casa (en casa).	Andare { da me ó } éssere in { casa mia.
Estar en { mi casa.	Éssere { da me ó } andare a { casa mia.
Ir á { mi casa.	Andare { da lui ó } éssere in { casa sua.
Estar en { casa de él.	Éssere { da lui ó } andare a { casa sua.
Ir á { casa de él.	Andare { da noi ó } éssere in { casa nostra.
Estar en { nuestra casa.	Éssere { da noi ó } andare a { casa nostra.
Ir á { nuestra casa.	Éssere in { casa vostra } da voi
Estar en { casa de V.	Andare a { casa di voi } ó } éssere { da voi
Ir á { casa de V.	Andare a { casa di Lei } ó } andare { (ó da lei).
Estar en { casa de ellos.	Andare a { casa sua }
Ir á { casa de ellos.	Éssere { da loro, ó } éssere in { casa loro.
Estar en casa de alguien.	Andare { da loro, ó } andare a { casa loro.
Ir á casa de alguien.	Éssere in { casa } d' alcuno.
No estar en casa de nadie.	Andare a { casa } di qualcuno.
No ir á casa de nadie.	Non éssere { da alcuno, ó } a { casa di nessuno.
Ir á casa de los sastres.	Non andare { da alcuno, ó } in { casa di alcuno.
Ir á casa de sus amigos (<i>de los sastres</i>).	Andare dai sartori.
¿A casa de quién?	Andare dai loro amici.
¿En casa de quién?	Da chi? in casa di chi?
¿A casa de quién quiere V. ir?	Da chi vuol Ella andare?
No quiero ir á casa de nadie.	Non voglio andare a casa di nessuno.
¿En casa de quién está su hermano de V.?	Da chi è il vostro fratello?
Está en nuestra casa.	È in casa nostra.
¿Está en casa?	È in casa?
No está en casa.	Non è in casa.
Allá, allí.	Vi ó ci, y cuando sigue pronombre ve ó ce.
Ir allá.	Andarci, andarvi.
Estar allí.	Ésservi, ésserci.
Llevarlo allá.	Portárcelo, portárvelo.